

~~VYHRAZENÉ~~

ZMĚNA
STUPNĚ UTAJENÍ



~~Přísně tajné!~~

DNE 20. 11. 2002

PODPIS

L. Anuška

D O H O D A

o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Polské lidové republiky.

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Polské lidové republiky,

vedena snahou upevňovat a rozvíjet vzájemnou spolupráci a přátelské vztahy, sjednocovat a koordinovat úsilí v boji proti nepřátelské činnosti imperialistických států a jejich orgánů, proti hospodářské a kriminální trestné činnosti a porušování veřejného pořádku, a rozšiřovat styky odpovídající úkolům socialistické výstavby ve svých zemích,

se dohodla takto:

Článek 1

(1) Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Polské lidové republiky budou dbát na všestranné rozšiřování a prohlubování spolupráce, zaměřené na výměnu zkušeností a poznatků, jakož i operativní a vědecko - technickou součinnost, po linii rozvědky a kontrarozvědky, operativně technické služby, Veřejné bezpečnosti, ochrany hranic,

na úseku předcházení, zamezování a odhalování trestné činnosti, v oblasti předcházení a likvidace požárů i v jiných oblastech, které jsou předmětem zájmu smluvních stran.

(2) Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky bude zajišťovat úkoly vyplývající z této Dohody rovněž v činnostech, týkajících se příslušnosti ministerstev vnitra České socialistické republiky a Slovenské socialistické republiky, a to koordinací a zprostředkováním styků s ministerstvem vnitra Polské lidové republiky.

Výměna informací

Článek 2

Obě ministerstva si budou vzájemně vyměňovat informace a poznatky, týkající se:

a) po linii rozvědky

- agresivních plánů a záměrů hlavních imperialistických států - USA, Anglie, Francie, Německé spolkové republiky - proti Československé socialistické republice, Polské lidové republice a ostatním zemím socialistické soustavy;
- podvratné činnosti reakčních pravicových kruhů kapitalistických a rozvojových zemí;

- rozporů mezi kapitalistickými státy a vývoje politické, ekonomické a operativní situace v těchto státech;
- kádrového složení, plánů, akcí, forem a metod činnosti rozvědných a kontrarozvědných orgánů kapitalistických států;
- kádrového složení, zaměření, forem a metod činnosti center ideologické diverze a jimi prováděných rozkladných akcí;
- činnosti reakčních emigrantských organizací a center v zahraničí, k odhalování jejich záměrů a činnosti proti Československé socialistické republice a Polské lidové republice;
- vědecko-technické rozvědky, zejména jejího odborného zaměření a rozpracování objektů, zkušeností z prováděných úkonů;

b) po linii kontrarozvědky

- forem a metod práce používaných bezpečnostními složkami kapitalistických států;
- rozvědné činnosti diplomatických osob kapitalistických států v Československé socialistické republice a Polské lidové republice, odhalených orgánů a agentů rozvědek;
- činnosti představitelů kapitalistických monopolů, směřující k poškozování československé a polské ekonomiky i ekonomiky ostatních socialistických států, včetně forem a metod této činnosti;

- útvarů, organizací a institucí, používaných rozvěd-
nými službami kapitalistických zemí k provádění
podvratné činnosti proti Československé socialistic-
ké republice a Polské lidové republice;
- nepřátelské činnosti cizinců, kteří jsou předmětem
zájmu orgánů obou ministerstev;
- činnosti církevních center, řádů a sekt, působících
proti Československé socialistické republice a Pol-
ské lidové republice;
- činnosti reakčních emigrantských organizací a zneuží-
vání turistického ruchu nepřátelskými službami;
- činnosti sionistických center;
- zkušeností na úseku boje proti činnosti nepřátelských
služeb a vnitřních protisocialistických živlů;
- nepřátelské činnosti státních občanů Československé
socialistické republiky a Polské lidové republiky,
trvale nebo přechodně žijících na území druhé smluvní
strany;

c) po linii operativně technických služeb

- odhalených nebo jiným způsobem získaných technických
prostředků, používaných kapitalistickými rozvědnými
službami v oblasti odposlechu, fotografování, sledo-
vání a ke spojení s agenturou (tajnopis, radiospoje-
ní, neosobní spojení apod.);
- zkušeností z řešení složitých speciálních pomůcek
a dokumentů, zajímajících obě strany;

- operativně technických přístrojů a pomůcek, řešených operativně technickými službami obou ministerstev;
- činnosti radiokontrarozvědných služeb, pokud jde o výměnu poznatků, které nejsou zahrnuty v rámci koordinace RKR služby;
- organizace a výkonu šifrové služby, výzkumu, vývoje a výroby šifrovacích prostředků, dokumentace k šifrovacím prostředkům, metod analýzy a dešifrace šifer protivníka, jakož i odhalených šifrovacích prostředků protivníka;
- organizace, taktiky a používání speciálních technických prostředků orgány obou ministerstev po linii sledování;
- zkušeností, odborných materiálů, vývoje a technického rozvoje na úseku spojovací služby obou ministerstev, jakož i spolupráce v organizaci mezivládního spojení;
- systému operativní evidence;
- zkušeností z provádění ochrany vedoucích činitelů, zahraničních delegací a objektů zvláštní důležitosti;

d) po linii Veřejné bezpečnosti

- postupů kriminalisticko-bezpečnostních a vyšetřovacích orgánů a jejich součinnosti při odhalování trestné činnosti, forem a metod boje proti trestné činnosti, zejména násilné, mravnostní a majetkové, systému komplexního zamezování a řešení nehod a havárií;

- trestné činnosti hospodářské, zejména závažných případů rozkrádání majetku v socialistickém vlastnictví, spekulace, činů poškozujících devizové hospodářství a oběh zboží ve styku s cizinou, trestné činnosti související s omamnými prostředky, včetně informací o připravovaném nezákonném převážení narkotik, valut a uměleckých předmětů přes státní hranice; forem, metod a výsledků uplatňování systému vnitřní a vnější ochrany majetku v socialistickém vlastnictví včetně využívání signalizační a zabezpečovací techniky; dále havárií a mimořádných událostí, dotýkajících se zájmů druhé strany;
- výzkumných úkolů, zkušeností a poznatků v oboru kriminalistické taktiky, techniky a metodiky a nových expertizních metod;
- činnosti pořádkové služby, metod a forem předcházení i prostředků zásahu při hromadném narušování veřejného pořádku, organizace a přípravy pořádkových a pohotovostních jednotek, jakož i bezpečnostních opatření při větších akcích a shromážděních, živelných pohromách a velkých katastrofách;
- zajišťování bezpečnosti a plynulosti silničního provozu, zvláště organizace a technického vybavení dopravní služby, zkvalitňování dopravní techniky, kontroly a řízení provozu na silnicích, systému povolování provozu vozidel a oprávněnosti osob k řízení dopravních prostředků;
- režimu hlášení obyvatelstva, občanských příkazů;
- režimu zbraní a výbušnin;
- praxe v používání výchovných a represivních opatření;

- práce s veřejností, zejména při zapojování občanů a společenských organizací do boje s trestnou činností a preventivních opatření;

e) po linii vyšetřování

- zkušeností, odborných materiálů a metodických pomůcek, poznatků o trestné činnosti, dotýkající se zájmů druhé strany, i poskytování pomoci v souvislosti s prováděním procesních úkonů v trestním řízení;

f) po linii pohraničních vojsk

- zkušeností a poznatků na úseku ochrany státních hranic;
- technických prostředků ostrahy státních hranic určených k vojskovým zkouškám, jakož i předpisů vztahujících se k výcviku a přípravě vojsk;

g) po linii požární ochrany

- preventivních opatření, rozsáhlých případů požárů, taktiky a techniky zdolávání požárů;
- provádění výzkumných a vědeckých prací, rozvoje požární techniky a výzbroje, jakož i zkušeností v oblasti metod a forem činnosti orgánů požární ochrany;

h) po linii pasové a vízové agendy

- režimu pasů a víz a hlášení cizinců;

- registrace cizinců - občanů kapitalistických států a osob bez státní příslušnosti, jejichž pobyt je na území Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky nežádoucí.

Článek 3

Obě ministerstva si budou vyměňovat

- a) informace a zkušenosti z oblasti řídicí, organizační a kontrolní práce (zejména činnosti analytické, plánovací, informační, racionalizace práce, mechanizace a automatizace pracovních procesů a dokumentačního i informačního systému, využívání zařízení pro zpracování dat);
- b) informace a zkušenosti z řízení, organizování a provádění technického rozvoje, zlepšovatelského hnutí, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, z předcházení nemocem z povolání v resortech ministerstev vnitra, a o zásadních předpisech v těchto oblastech;
- c) informace o obsahu, formách a normativní úpravě materiálního a sociálního zabezpečení příslušníků bezpečnostních sborů a vojsk ministerstev vnitra;
- d) informace o součinnosti s jinými státními orgány a společenskými organizacemi při zajišťování bezpečnostních úkolů;
- e) poznatky a zkušenosti v oblasti přípravy, výchovy a školení kádrů, jakož i učební literaturu, filmy a jiné výukové pomůcky;

- f) informace o dopravní technice, výzbroji a výstroji bezpečnostního aparátu;
- g) informace o zásadních předpisech, týkajících se boje s nezákonnou činností, ochrany veřejného pořádku a bezpečnosti, jakož i o osvědčených pracovních prostředcích a metodách;
- h) odbornou literaturu, publikace a jiné materiály, které jsou předmětem zájmu obou stran.

Operativní součinnost

Článek 4

V případě potřeby budou obě ministerstva provádět společná agenturně-operativní opatření proti činnosti rozvědných a kontrarozvědných orgánů kapitalistických států, zaměřené vůči bezpečnosti Československé socialistické republiky, Polské lidové republiky a ostatních zemí socialistického tábora.

Článek 5

Obě ministerstva si budou včas předávat zprávy a ostatní materiály, obsahující údaje o nepřátelské činnosti státních občanů Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky, trvale nebo přechodně žijících na území druhé smluvní strany.

Článek 6

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat a poskytovat si pomoc při provádění společných opatření, souvisejících s uspořádáním kongresů, symposií, olympiád, festivalů, veletrhů a jiných mezinárodních akcí.

Článek 7

(1) Pokud k objasnění závažných nebo hromadně se vyskytujících trestných činů, ke zjištění pachatelů nebo skupin pachatelů, jakož i k objasnění závažných nehod, havarií a jiných mimořádných událostí je třeba operativní spolupráce, poskytnou si příslušné orgány obou ministerstev potřebnou podporu a pomoc. Tato spolupráce je uskutečňována v souladu s mezistátními smlouvami anebo na základě souhlasu vedoucích funkcionářů obou ministerstev.

(2) V případě potřeby si budou obě ministerstva poskytovat operativní pomoc sledováním, agenturním a technickým pozorováním objektů a jejich podezřelých styků, které jsou předmětem zájmu jedné nebo druhé strany.

(3) Příslušné orgány obou ministerstev si budou poskytovat pomoc a provádět společná opatření proti československým a polským reakčním emigrantským organizacím a jednotlivým emigrantům, kteří jsou předmětem zájmu jedné nebo druhé smluvní strany.

(4) Příslušné orgány obou ministerstev si budou poskytovat vzájemnou pomoc při pátrání po osobách a vě-

cech, budou se navzájem rovněž informovat o celostátním pátrání po nebezpečných pachatelích na území svých států, pokud se dotýká zájmů druhé smluvní strany.

(5) Příslušné orgány obou ministerstev budou v případě potřeby provádět společná operativní opatření za účelem odhalení podloudnických kanálů a osob, které je organizují.

Článek 8

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat a provádět opatření k zamezení záměrů protivníka v případech, kdy získají poznatky o přípravách k nepřátelským akcím vůči československým a polským leteckým nebo jiným dopravním prostředkům.

Článek 9

Příslušné orgány obou ministerstev budou provádět společná opatření po linii vědecko-technické rozvědky a navzájem si předávat k využití získané vědecko-technické dokumentace, týkající se dohodnutých oborů.

Článek 10

Obě ministerstva budou provádět koordinovaná opatření proti centrálním ideologické diverze, štvavým rozhlasovým stanicím "Svobodná Evropa", "Hlas Ameriky" i dalším, jakož i proti centřům nepřátelské rozkladné činnosti, působícím v kapitalistických státech, zejména na území NSR, Rakouska a USA.

Článek 11

Obě ministerstva provedou účinná opatření k tomu, aby státní občané Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky v době pobytu na území druhé smluvní strany nebo tranzitního průjezdu přes toto území nepřekračovali nezákonným způsobem státní hranice do třetí země.

Článek 12

Vzhledem k důležité úloze orgánů Rady vzájemné hospodářské pomoci, které mají významnou roli v ekonomickém rozvoji členských zemí a u nichž se soustřeďují materiály charakteru státního tajemství z Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky, budou obě ministerstva úzce spolupracovat při ochraně utajovaných skutečností a proti pronikání nepřátelských rozvědek do tohoto orgánu.

Článek 13

(1) Obě ministerstva budou poskytovat potřebnou pomoc představitelům a operativním pracovníkům ministerstva vnitra, působícím na území druhé smluvní strany, při plnění jejich úkolů vyplývajících ze spolupráce mezi oběma ministerstvy, jakož i při provádění preventivních a operativně bezpečnostních opatření vůči československým občanům, nacházejícím se na území Polské lidové republiky, a vůči polským občanům, nacházejícím se na území Československé socialistické republiky.

(2) Počty operativních pracovníků, působících na území druhé smluvní strany, stanoví ve vzájemné dohodě ministři vnitra.

Článek 14

(1) Obě ministerstva učiní opatření k dělbě práce při řešení vědecko-výzkumných a vývojových úkolů, budou si poskytovat dokumentaci o výsledcích výzkumu a vývoje a vyměňovat si aparáty, přístroje, chemické látky a jinou techniku.

(2) Obě ministerstva si budou navzájem pomáhat při nákupu a dodávkách operativní a kriminalistické techniky a podle možnosti si budou proti úhradě vzájemně poskytovat technické prostředky, určené pro resortní potřebu.

(3) Společná nebo dílčí pracovní řešení výzkumných, vývojových a výrobních úkolů, vzájemná výměna dokumentace, aparátů a prostředků, jakož i finanční úhrady s tím spojené, budou v případě potřeby prováděny podle dohody obou ministerstev.

Obecná ustanovení

Článek 15

(1) K plnění této Dohody budou každoročně vypracovány plány vzájemných služebních styků mezi oběma ministerstvy, včetně vysílání studijních delegací a odborníků za účelem zvyšování kvalifikace příslušníků. Plány budou schváleny ministry vnitra obou stran.

(2) V případě potřeby budou podrobnosti zásad spolupráce, po linii příslušných úseků činnosti obou ministerstev nebo pro určitá časová období, stanoveny v dohodě ministrů vnitřní Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky anebo jimi zmocněných funkcionářů, zpravidla formou protokolů.

(3) Nepředvídané otázky, které mohou vzniknout v souvislosti s plněním různých úkolů a nejsou uvedeny v této Dohodě, budou řešeny vedoucími činiteli obou ministerstev.

Článek 16

Za účelem vyhodnocení výsledků spolupráce a vytyčení opatření k jejímu dalšímu rozvoji budou konány vždy po dvou letech schůzky vedoucích činitelů obou ministerstev. V případě potřeby mohou být tato jednání uskutečňována častěji.

Článek 17

(1) Obě ministerstva učiní všechna nezbytná opatření k utajení informací a dokumentace, jakož i jiných údajů, které jsou předávány druhou stranou, pokud tyto materiály mají utajený charakter anebo pokud předávající strana považuje šíření jejich obsahu za nežádoucí. Stupeň utajení je určován předávajícím ministerstvem.

(2) Materiály utajeného charakteru, předané na základě této Dohody, nemohou být poskytnuty třetí straně bez souhlasu ministerstva, od něhož byly získány.

Článek 18

(1) Obě ministerstva na základě vzájemnosti poskytnou každoročně pracovníkům druhé smluvní strany a jejich rodinným příslušníkům dohodnutý počet míst ve svých rekreačních a lázeňských zařízeních a zajistí jim potřebnou lékařskou péči.

(2) Obě ministerstva zajistí na své náklady dopravu účastníků rekreace a lázeňské léčby do hlavního města hostitelské strany a zpět. Dopravu do jednotlivých rekreačních a lázeňských zařízení, jakož i dohodnutý počet zájezdů a jiných kulturních akcí zajišťuje na své náklady hostitelské ministerstvo.

(3) Podrobnosti a podmínky s tím spojené stanoví ve vzájemné dohodě příslušné orgány obou ministerstev.

Článek 19

Pokud v této Dohodě nebylo stanoveno jinak, budou náklady, vzniklé na základě dohodnuté spolupráce, hrazeny zpravidla podle zásady vzájemnosti. Odborné a studijní materiály, dokumentace a publikace budou si obě ministerstva vyměňovat bezplatně. V mimořádných případech bude způsob úhrady stanoven v dohodě obou ministerstev.

Článek 20

Styky, vyplývající ze spolupráce podle této Dohody, budou uskutečňovány prostřednictvím odboru pro mezinárodní

styky sekretariátu federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a kabinetu ministra vnitra Polské lidové republiky, ve smyslu zásad Protokolu o plánování, provádění a finanční úpravě vzájemné spolupráce mezi orgány federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Polské lidové republiky z dubna 1972.

Závěrečná ustanovení

Článek 21

- (1) Dohoda nabývá platnosti dnem podpisu.
- (2) Ministři vnitra Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky mohou tuto Dohodu doplnit, změnit nebo zrušit platnost jejích jednotlivých článků.
- (3) Dnem podpisu této Dohody pozbývá platnosti:
 - Úmluva mezi ministerstvy vnitra České socialistické republiky, Slovenské socialistické republiky s ministerstvem vnitra Polské lidové republiky o výměnné lázeňské léčbě z roku 1969;
 - Protokol o jednání mezi ministry vnitra Československé socialistické republiky a Polské lidové republiky ze dne 20. 9. 1967;
 - Dohoda mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Polské lidové republiky o spolupráci na úseku Veřejné bezpečnosti ze dne 10. 6. 1964;

- Umluva mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Polské lidové republiky o výměnné rekreaci ze dne 3.12.1970.

Článek 22

Dohoda je sjednána na neomezenou dobu. Může být písemně vypovězena každou ze smluvních stran; v takovém případě pozbývá platnosti po uplynutí tři měsíců ode dne výpovědi.

Tals komisi
Dáno ve Varšavě dne *21. září* 1973 ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

Obzina
Jaromír Obzina

Ministr vnitra
Polské lidové republiky

Stanisław Kowalczyk
Stanisław Kowalczyk